



Ho batlana le moya wa selemo

Buka ena ke ya









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Ho batlana le moya wa selemo

(Searching for the spirit of spring)

Illustrated by Selina Masego Morulane

Written by Mosa Mahlaba

Designed by Sibusiso Mkhwanazi

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 June 2015.

ISBN: 978-1-928365-83-9

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





Ho batlana le moya wa selemo





Serame sa mariha se ne se fetile.

Selemo se ne se le tseleng motseng wa Ndlovu.
Ho se neng baahi ba motse ba ne ba tla bokana ho
tla keteka sehla se setjha. Nkanyezi o ne a emetse
mokete wa Selemo ka thahasello e kgolo ho feta
matsatsi a mang a selemo.







Hoseng ho hong ho futhumetseng, Nkanyezi a utlwa baholo ba babedi ba motseng ba bua ka mokete oo.

“Batho ba mona Ndlovu ba lahlehetswe ke moya wa ho keteka,” ke e mong a hula moya.

“Re ka ba le mokete wa Selemo jwang motseng o lebetseng hore ho ketekwa jwang?” ha botsa e mong.







Nkanyezi o ne a kgathatsehile.

“Letsatsi le tla tjhaba jwang hape, ntle leha re ka bina ho le tsosa borokong ba lona ba mariha?” a ipotsa.

Yaba Nkanyezi o nahanisisa taba ena nako e telele.

“Ke lokela ho fumana se re lahlehetseng,” a etsa qeto. “Ke lokela ho tsamaya ke ilo batlana le dintho tse ka kgutlisang moya wa ho keteka motseng ona weso.”





Baholo ba fa ngwananyana enwa tlhohonolofatso bakeng sa leeto la hae. Hape ba mo fa mokotlana wa ho tshela dintho tseo a tlang ho di fumana.

Ha a qala leeto, Nkanyezi a ikutlwa a tshohile hanyane, empa o ne a batla ho thusa motse wa habo.







Nkanyezi a tsamaya letsatsi lohle. A nyolosa leralla, a theohela ka thoteng. A tshela noka e kgolo, mme a palama pakeng tsa mafika a motsu. A hwanta hara dithota ho fihlela a fihla moriting wa dithaba tse kgubedu.





Ha shwalane e tshwara, Nkanyezi a fihla motseng wa dipaterone le mebala eo a sokang a e bona. A bolella baholo ba moo ka leeto la hae la ho ya kgutlisa moya wa ho keteka setjhabeng sa habo.

Mme wa setjhabana sena a fa Nkanyezi mpho mme a re ho yena, “Re o fa pente ena ka lerato ho kgutlisetsa mmala motseng o seng o le moputswa.”

Nkanyezi a leboha baholo bao mme a kenya pente ka mokotlaneng wa hae.

Mesong ya letsatsi le hlahlamang a tswela pele leetong la hae hape, a thabetse mpho ya mmala.









Nkanyezi a tsamaya letsheare lohle, a feta hara meru ya difate tse kgolohadi. Ha lehodimo le se le fifala haholo hoo a neng a se a sa bone hantle, a utlwa modumo wa meropa e llang. A phakisetsa modumong oo, a utlwa moya wa ho tjeka o kena maotong a hae a kgathetseng.





Nkanyezi a iphumana a le motseng wa Bhubezi. Batho ba ne ba dutse mollong, ba letsa meropa mme ba bina. O ne a qala ho utlwa mmimo o monate hakaalo.

O ile a bolella baholo ba motse oo ka leeto la hae la ho kgutlisa moya wa ho keteka setjhabeng sa habo.

Setjhaba sa Bhubezi sa mo memela hore a robaletse.









Mo mesong kgoši o ile a bitša Nkanyezi.

“Ngwanaka,” a realo, “moropa wa go kgethega ke wo. Ka mehla ge o betha moropa wo, o bapala koša ye mpšha.”

Nkanyezi o ile a leboga kgoši gomme a tsenya moropa ka mokotleng wa gagwe. O ile a wela tsela gape, a thabišišwe ke mpho ye ya mmino.





Nkanyezi o ne a kgathatsehile.

“Letsatsi le tla tjhaba jwang hape, ntle leha re ka bina ho le tsosa borokong ba lona ba mariha?” a ipotsa.

Yaba Nkanyezi o nahanisisa taba ena nako e telele.

“Ke lokela ho fumana se re lahlehetseng,” a etsa qeto. “Ke lokela ho tsamaya ke ilo batlana le dintho tse ka kgutlisang moya wa ho keteka motseng ona weso.”









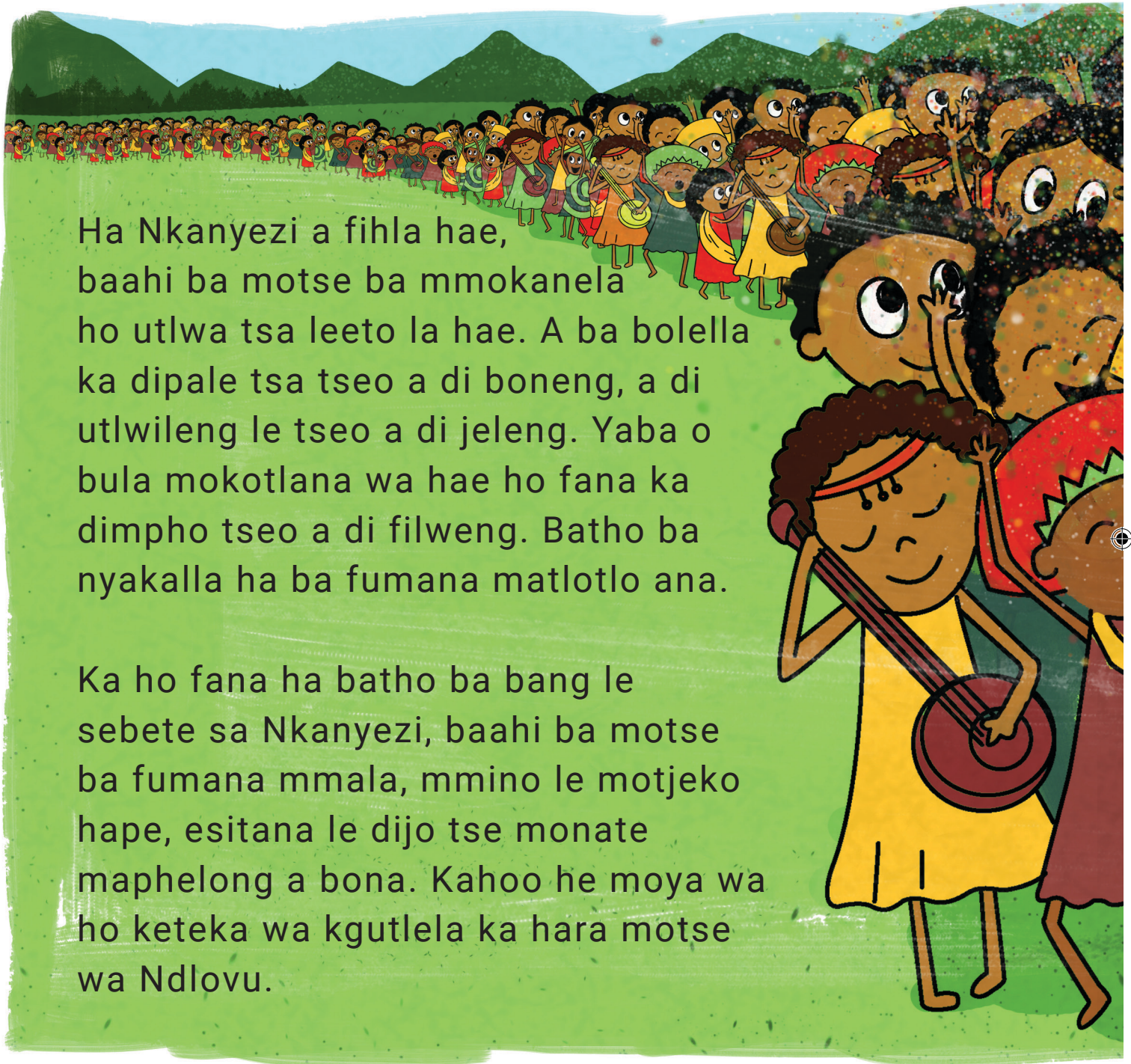
Tsatsing le hlahlamang, lekgotla la baapehi la mo fa motswako wa dinoko tsa sephiri.

“Moradi wa rona,” ba rialo, “ka dinoko tsena, re o netefaletsa dimpa tse thabileng! Re o fa mpho ya dijo tse monate.”

Nkanyezi a leboha lekgotla la baapehi mme a kenya dinoko ka mokotlaneng wa hae. O ne a tseba hore o fumane tsohle tseo a neng a di batla.

Ka matla a matjha a qala leeto le le lelele la ho kgutlela motseng wa ha Ndlovu.





Ha Nkanyezi a fihla hae,
baahi ba motse ba mmokanela
ho utlwa tsa leeto la hae. A ba bolella
ka dipale tsa tseo a di boneng, a di
utlwileng le tseo a di jeleng. Yaba o
bula mokotlana wa hae ho fana ka
dimpho tseo a di filweng. Batho ba
nyakalla ha ba fumana matlotlo ana.

Ka ho fana ha batho ba bang le
sebeta sa Nkanyezi, baahi ba motse
ba fumana mmala, mmino le motjeko
hape, esitana le dijo tse monate
maphelong a bona. Kahoo he moya wa
ho keteka wa kgutlela ka hara motse
wa Ndlovu.









